

чи... [Бальмонт 2010, Т. 3, с. 245].

В основе таких лексико-семантических связей слова тучи лежит зрительный образ небесного пространства.

Особое место занимает и круг существительных с семой 'мрак': ... *Но от мрака разгневанных туч / Затуманились хмурые горы...* [Бальмонт 2010, Т. 1, с. 172]; ... *Что нас ведет к немеркнущему Дню, / Струить дожди, порвавши сумрак тучи...* [Бальмонт 2010, Т. 2, с. 12].

Рассмотрим сочетаемость слова туча/тучи с именами прилагательными. Прилагательные-определения при слове туча тучи у К. Д. Бальмонта очень разнообразны.

Богаче всего представлена цветовая палитра туч. Поэт видит их *темными (... Прорезав тучу, темную...), черными и серыми, даже свинцовыми, дымными (... Луна была сокрыта в дымных тучах...* [Бальмонт 2010, Т. 1, с. 470].

Выше мы говорили о том, что у Бальмонта тучи могут быть и белыми (*белые тучки*), и белоснежными (*белоснежная тучка мелькнет и растает...* [Там же, с. 67]). На наш взгляд, здесь налицо интертекстуальная связь со знаменитым стихотворением Лермонтова (*Тучки небесные - вечные странники*). Используя цветовые эпитеты, Бальмонт создает точный и красивый образ туч и тучек: они *лиловые, огненные, серебристые, светлые, рдяные, седые, бледнеющие*.

Бальмонт фиксирует в описании размер и форму туч (*огромные, великие, маленькие, длинные, безмерные, возросшие, вздутые, обрывные, полуразорванные, разорванные.*); их воображаемый вес (*легкие, невесомые, зыбкие, паутинные, воздушные (... И тучка, - воздушная нега...* [Бальмонт 2010, Т. 1, с. 169]), *тяжелые (... В высоте, на небесные кручи, / Поднима-*

лись тяжелые тучи... [Там же, с. 373], *тройные*); прозрачность (*мутные, прозрачные, чуть видные, туманные*); положение в пространстве и движение (*вышние, небесные нависнувшие, бегущие, плавучие, недвижные, рвущиеся; дальние, высокие*); представляемую температуру и тактильные ощущения (*влажные, холодные*); мощь (*могучие, сильные*); время появления и исчезновения (*растущая, тающая, догорающая; вечерние, предутренние; мартовские*); звучание, исходящее от туч (*гремучие, тихие, громовые*).

Эпитеты-прилагательные становятся важным средством в описании образа туч. Речь идет об активно используемом Бальмонтом приеме наделять тучи психоэмоциональными качествами, присущими человеку. Такие эпитеты мы считаем индивидуально-авторскими. Назовем свойства человека, найденные в характеристиках туч. Они могут иметь настроение (*разгневанная, грозная*), ведут себя подобно человеку (*чувствующие*), их внутреннее состояние может меняться (*одинокие, безжизненные*).

Таким образом, с одной стороны, прилагательные-эпитеты позволяют характеризовать тучи как физическое явление мира природы, а с другой стороны, они уподобляют тучи миру человека.

Слово *тучи*, таким образом, является важным для понимания мироощущения К. Д. Бальмонта, для наблюдений за его образной системой, для исследования изменений его творческого метода. Главное же заключается в том, что это слово соответствует тем признакам художественного концепта, о котором говорил современник поэта – С. А. Аскольдов-Алексеев.

С нашей точки зрения, *радуга* – один из важных художественных концептов в концептосфере К. Д. Бальмонта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бальмонт, К.Д. Мое-ей. Россия. Стихи 1923 / К.Д. Бальмонт / Публикация, вступ. Статья Н.А. Молчановой. Издатель Епишева О.В. – Иваново, 2009. – 80 с.
2. Бальмонт, К.Д. Собрание сочинений: В 7 т. Т. 1–5 / К.Д. Бальмонт. – М.: Книжный Клуб Книговек, 2010
3. Бальмонт, К. Д. Стихотворения. / К.Д. Бальмонт. – Л.: Советский писатель, 1969. – 710с.
4. Марьева М. В. Книга К. Д. Бальмонта "Будем как Солнце": Эклектика, ставшая гармонией / Послесловие Т. С. Петровой. Иваново: Издатель Епишева О. В., 2008, с. 266 – 267.

АКТУАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ ИНТЕРПЕРСОНАЛЬНОСТИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ТЕКСТЕ С ПОМОЩЬЮ ФОТОГРАФИЙ

UPDATE CATEGORIES INTERPERSONAL IN POPULAR-SCIENCE TEXTS WITH PHOTOS

N. Hristoforova

Annotation

Popular scientific texts are oriented at close contact presentation – they represent an inner talk between author and reader. This article deals with investigation of realization of language category interpersonality through photos in popular scientific texts. The research is based on German–language texts.

Keywords: interpersonality, popular scientific text, photo.

Христофорова Наталья Игоревна
Московский авиационный институт,
каф. И–05 "Иностранные языки",
факультета иностранных языков

Аннотация

Научно–популярные тексты ориентированы на высокую контактность изложения – они являются внутренним диалогом между автором и читателем. Настоящая статья посвящена рассмотрению реализации в научно–популярном тексте языковой категории интерперсональности с помощью фотографий. Исследование выполнено на материале немецкоязычных текстов.

Ключевые слова:

Интерперсональность, научно–популярный текст, фотография.

Категория интерперсональности или "аспект межличностных отношений" – "составная часть общего аспекта отношений как интерпретирующего аспекта в коммуникации, нацеленная на отображение, формирование межличностного взаимодействия, оказание влияния на ход социально–психологического взаимодействия, охватывающая коммуникативно уместные (релевантные), условно (конвенционально) регулируемые проявления внутренних состояний коммуникантов, выражающиеся в интеракциональных стереотипах" [1]. Категория интерперсональности даёт возможность получить информацию о внутреннем мире коммуникантов, их картине мира, системе идеалов, ценностных ориентациях и о способности коммуникантов к взаимодействию.

Целью использования в научно–популярных текстах большого числа фотографий является не только полное представление предмета рассмотрения, но и "приближение" его к читателю, пробуждение у него доверия, интереса и их увеличение в процессе чтения и рассматривания иллюстраций. Читатель получает возможность "непосредственного" общения с героями текстов, у него формируется предложенная автором связь между вербальным содержанием текста и его героями. Большую роль в формировании этой связи играют подписи под фотографиями исследователей в форме цитат, например:

"Biosphere"–Betriebsleiter Zabel: "Warum machen wir

das eigentlich?" [6]

В текстах–интервью возможно присутствие различных видов контакта интервьюируемого лица с читателем – в одном и том же тексте возможны как приближённый, так и нейтральный контакты. Например, в интервью с исследователем фирмы IBM о результатах его исследования – "Wir haben eine Barriere durchbrochen" [12] присутствует фотография исследователя, дающего интервью, однако этот исследователь изображён за работой – тип контакта приближённый. Созданию эффекта приближения способствует и цитата под фотографией исследователя, расположенная перед текстом интервью:

IBM–Forscher Muller (M.) beim SPIEGEL–Gesprach: "Wir waren selbst erstaunt, alles hat sich drauf geworfen"

В тексте используется фотография физика, занимавшегося проблемой, смежной описываемой – нейтральный тип контакта и, одновременно, момент ретроспекции ("описываемые исследования проведены на основе данных, полученных этим учёным"). О таком виде контакта свидетельствует и подпись под фотографией – она является не цитатой, а кратким пояснением:

Physiker Kamerlingh Onnes. Freier Stromfluss bei Weltraum–Kälte

В интервью "Die Leute lernen nicht" [4] используются фотографии, создающие эффект непосредственного контакта читателя и писателя-фантаста, уютно расположившегося на диване рядом с мягкими игрушками, пёстрыми подушками и чашкой кофе (приглашение читателя к "домашней" откровенной беседе с хорошим знакомым) и фотография компьютерного центра с подписью:

"Digital Village"- Buro in London: "Vier Funftel der Glasfasernetze sind ungenutzt".

Читатель как бы оказывается в изображённой на фотографии комнате, прямо за спиной у одного из работников центра. Это – пример создания так называемого виртуального пространства, знакомого тем, кто увлекается компьютерными играми: также, как и в игре, все действующие лица (писатель, журналист, читатель, работники компьютерного центра) оказываются в одном общем "месте действия". У читателя создаётся не только "эффект присутствия", но и впечатление того, что он – непосредственный участник описываемых событий, что позволяет говорить о тесном контакте читателя с героем интервью.

Фотографии людей, публикуемые в научно-популярных текстах, в основном являются изображениями исследователей за работой. Такие фотографии относятся к приближенному типу контакта читателя и героя текста, способствуют созданию эффекта непосредственного общения, как и подписи, являющиеся цитатами или экспрессивными предложениями, например:

Entdecker: Alexander Riedel vom Staatlichen Museum fur Naturkunde in Karlsruhe hat acht bislang unbekannte Kaferarten auf Bali entdeckt. [2]

В научно-популярных текстах встречаются фотографии исследователей, более ориентированные на собеседника: на них взгляд исследователя устремлён на зрителя, его жест является вспомогательным средством при объяснении. Встречаются изображения исследователей в момент объяснения им сути своих исследований [3] и изображения исследователей с объектом исследования [11]. Некоторые фотографии идентифицируются как фотографии учёных только на основе подписи под ними, например, то, что на фотографии изображён член научного сообщества, становится понятным лишь из подписи под снимком:

Thomas Sudhof ist der erste Fellow der Stiftung Charite in Berlin: "Ich mochte forschen so lang ich kann" [5]

Nobelpreistrager fur Chemie 2013: Martin Karplus am Telefon [7]

Таким образом, расстояние между читателем и героем текста психологически сокращается: между ними возникает "диалог". Создаётся впечатление, что читателя информирует именно герой текста, а не журналист – посредник при этом общении.

Следует особо выделить тексты, помещаемые в журнале "Bild der Wissenschaft" под рубрикой "Das Portrait", в которых с помощью неоднократного использования фотографий героев текстов создаётся эффект непосредственного контакта между ними и читателями.

Так, например, в тексте этой рубрики, посвящённой юбилею деятельности учёного-генетика "Ernst-Ludwig Winnacker. Der Vermittler" [9] используются три чёрно-белые фотографии юбиляра разного размера. Она из них занимает целую журнальную страницу, определяя момент знакомства учёного и читателя. Читатель "сталкивается" с героем текста в его лаборатории, когда вечно занятый исследователь, руководитель института, преподаватель и политический деятель только что собрался куда-то и ещё не успел снять белый халат. Это случайное, "знакомство" позволяет читателю рассматривать лицо собеседника дольше и внимательнее, чем если бы на фотографии был изображён герой текста в полный рост, что, несомненно, не позволило бы читателю рассмотреть его лицо во всех подробностях, и составить своё мнение о внешнем виде и о некоторых чертах характера этого человека – первое, что замечает читатель, внимательный взгляд исследователя. Герой текста как бы говорит: "Я очень занят, но постараюсь быть вам полезным", чем вызывает интерес и симпатию читателя.

Фотографии меньшего размера используются для создания эффекта увеличения расстояния между читателем и героем текста – после общения с читателем его "собеседник" тут же продолжает свою обширную деятельность, и читатель как бы видит его с другого конца большого зала или кабинета. Как воспоминание о встрече с этим необычным человеком читателю остаётся фотография его книги: "хотите узнать больше – прочтите эту книгу".

Нейтральный вид интерперсональных отношений между читателем и автором текста наблюдается в рубрике научно-популярного журнала "Bild der Wissenschaft" "Namen", где помещаются краткие сообщения о последних открытиях во всех областях науки и техники. Здесь используются только небольшие чёрно-белые фотографии авторов описываемых открытий. Авторы таких сообщений как бы являются посредниками при деловой встрече: "позвольте представить, ..., автор..." [8].

Возможность возникновения внутреннего диалога героев фотографий с читателем исключается – изображе-

ния напоминают фотографии на документах и не располагают к установлению контакта и началу беседы. Эти фотографии являются документальными свидетельствами существования автора описываемого открытия или изобретения.

Фотографии исследователей являются в научно-популярных текстах в основном чёрно-белыми – для автора и читателя важно подтверждение факта существования исследователя, цветовое оформление в данной ситуации неважно.

Журнал "Bild der Wissenschaft" является уникальным изданием с точки зрения реализации категории интерперсональности в немецкоязычном научно-популярном тексте с помощью фотографий – только в этом научно-популярном издании публикуются фотографии и исследователей, и журналистов – авторов статей.

В электронном же варианте журнала "Der Spiegel" "Der Spiegel online" на первой странице рубрики

"Wissenschaft" помещаются фотографии редакторов разделов рубрики с кратким представлением и пояснением, какой раздел рубрики они ведут ("Numerator", "Graf Seismo", "Knochensplitter").

В обоих случаях это всегда цветные фотографии небольшого размера, помещаемые обычно в конце статей.

Такие цветные фотографии создают эффект присутствия автора – посредника между читателем и исследователем, что способствует повышению доверия к изложенной информации – "это он передал вам эти сведения, он несёт за это ответственность".

Таким образом, в зависимости от издания проявление через фотографии межличностных отношений автора научно-популярного текста и его читателя может иметь единичные случаи выражения в текстах небольшого объёма (1 – 2 страницы) и играть важную роль в тексте с проявлениями в его словесной, и несловесной составляющих (текстах объёмом от 3 страниц).

ЛИТЕРАТУРА

1. Мытарева Н.В. Лингвистический аспект репрезентации межличностных отношений в дискурсе массовой коммуникации. Дис. к.ф.н., М., 1995, с. 17
2. Bali:Biologen entdecken acht neue Kaferarten. Der Spiegel. 2014. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.spiegel.de/fotostrecke/neue-kaefer-art-faszinierende-winzlinge-aus-bali-fotostrecke-112395-2.html> (дата обращения: 19.03.2014 г.)
3. Dambeck, Holger. Hobby-Mathematiker:Genialer Beweis, nur leider falsch. Der Spiegel. 2013. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.spiegel.de/fotostrecke/mathematik-geniale-denker-fotostrecke-103946-6.html> (дата обращения: 21.03.2014 г.)
4. Die Leute lernen nicht. Der Spiegel. 1997. № 32, с. 139–141
5. Kuhrт, Nicola. Thomas Sudhof: Nobelpreistrager kommt zuruck nach Deutschland – in Teilzeit. Der Spiegel. 2014. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/medizin/thomas-suedhof-nobelpreistraeger-forscht-an-charite-a-955864.html> (дата обращения: 27.02.2014 г.)
6. Nicht totzukriegen. Der Spiegel. 1996. № 22, с. 184–187
7. Nobelpreistrager schwer erreichbar: "Was habe ich gewonnen?". Der Spiegel. 2013. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/bild-927433-555479.html> (дата обращения: 19.02.2014 г.)
8. Nutzliche Germanisten I. Nutzliche Germanisten II. Bild der Wissenschaft. 1998. № 9, с. 19
9. Sartorius, Peter. "Ernst-Ludwig Winnacker. Der Vermittler". Bild der Wissenschaft. 1998. № 1, с. 39–42
10. Sieg der Rebellen. Der Spiegel. 1994. № 44, с. 260–262
11. Skurrile Insekten-Tarnung:Ich bin nicht da. Der Spiegel. 2014. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.spiegel.de/fotostrecke/insekten-tarnen-sich-schon-in-der-kreidezeit-als-blaetter-und-stoecke-fotostrecke-112471-9.html> (дата обращения: 20.03.2014 г.)
12. Wir haben eine Barriere durchbrochen. Der Spiegel. 1987. № 22, с. 230–239

© Н.И. Христофорова, (n_khristoforova@mail.ru), Журнал «Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики»,

